Courtney Joseph Wells

Hobart and William Smith Colleges
Department of French, Francophone, and Italian Studies
300 Pulteney St.
Geneva, NY 14456
wells@hws.edu
(617) 599-7333
https://www.hws.edu/faculty/wells-courtney.aspx

EDUCATION

PhD

Boston University, French Language and Literature, May 2010

- Dissertation: The Troubadours and the Crafting of Literary Authority

MA

Boston University, French Language and Literature, May 2005

BA

University of Dallas, French Language and Literature, May 2003 University of Dallas, English Language and Literature, May 2003

- Magna Cum Laude, Phi Beta Kappa

ADDITIONAL EDUCATION AND TRAINING

Teaching Black Italy, Online (July 2021)

- One week seminar on Diversity, Equity, and Inclusion in Italian language, culture, and literature curricula

Ecole Normale Supérieure: Lettres et Sciences Humaines, Lyon, France (August 2009-June 2010)

- French historical phonetics, Medieval research methodology, Catalan

Newberry Library Mellon Summer Institute in French Paleography, Chicago, IL (July 2006-August 2006)

Université de Grenoble III: Stendhal, Grenoble, France (January 2005-December 2005)

- Medieval literary history, Old French, Historical phonetics, Latin

Boston University Pedagogical Training and Teaching Practicum (September 2003-December 2004)

- Training on the use of technology in the classroom, lesson planning, grading, and teaching methodology

ACADEMIC APPOINTMENTS

Director, School of Global Studies

Hobart and William Smith Colleges, August 2022-present

Associate Professor of French, Francophone, and Italian Studies

Hobart and William Smith Colleges, July 1, 2018-present

Assistant Professor of French and Francophone Studies

Hobart and William Smith Colleges, July 1, 2012-June 30, 2018

Visiting Assistant Professor of French

Wartburg College, Waverly, IA September 2010-June 2012

Part-time Lecturer of French

Boston University, May 2010-August 2010

Teaching Fellow of French

Boston University, August 2003-May 2010

PUBLICATIONS AND RESEARCH

Book

Strange Territory: The Troubadour Lyric in Medieval Catalonia and Italy (monograph in progress)

Editorial Work

Temps novel: Renewed Approaches to Troubadour Lyric and the Materiality of Old Occitan Texts in Honor of Wendy Pfeffer (co-edited with Lisa Bevevino and Sarah-Grace Heller; currently under review)

Guest Editor (in collaboration with Miriam Cabré) of Special Issue *Tenso: Journal of the Société Guilhem IX* 39, "From Song to Book: The Role of the Crown of Aragon in Troubadour Manuscript Culture" (Contributing Authors: Miriam Cabré, Courtney Joseph Wells, Caterina Menichetti, Ivan Vera, and Camilla Talfani).

Guest Editor of Special Issue *Tenso: Journal of the Société Guilhem IX* 33 (2018), "The Multilingualism of Occitan-Catalan Cultural Space" (Contributing authors: Miriam Cabré, Sadurní Martí, Rosa Maria Medina Granda, Courtney Joseph Wells).

Guest Editor of Special Issue *Tenso: Journal of the Société Guilhem IX* 28 (2013), "The Troubadours in Italy" (Contributing authors: Sarah Kay, Charmaine Lee, William D. Paden, Sarah Spence, Courtney Joseph Wells).

Articles

- "Graecum est, non legitur: I trovatori e Dante." In Occitània: centres e periferias, Atti del XIII Congresso dell'Association Internationale d'Etudes Occitanes (12–17 luglio 2021), Ed. Walter Meliga and Giuseppe Noto (forthcoming).
- "Gardaz vostre garnir': Garin lo Brun's *El termini d'estiu* and the Composition of the Obscene Mini-Anthology of Songbook *G*." *Translat Library* 3.5 (2021). https://scholarworks.umass.edu/tl/vol3/iss1/5/
- "Old Occitan Language and Literature in *Il nome della rosa* (2019) and Rosalía's *El mal querer* (2018)." In *Literature is comparative: Mélanges Roy Rosenstein*, Amiens: Presses du "Centre d'Etudes Médiévales de Picardie," 2021. 638-649.
- "Beyond the *Canso*: The *Estribots* of Folquet de Marselha and Palais." *Tenso* 36 (2021): 121-143.
- "An Update to 'Et aysi trobaretz de las suas chansos." *Tenso* 35 (2020): 71–74. (see companion website for updates discussed in article: https://trobaretz.wordpress.com)
- "Pensemus qualiter viri prehonorati a propria diverterunt'—(DVE, I, xiv, 5): Els textos occitans d'un cercle toscà de poetes." Mot so razo 18 (2019): 23-40.
- "Introduction: The Multilingualism of the Occitan-Catalan Cultural Space." *Tenso* 33 (2018): iv–xxvii.
- "But Singing Makes it So: Occitan as Poetic Language in the French Crusade against the Medieval Crown of Aragon." *Tenso* 33 (2018): 29–65.
- "Cobbling Together the Lyric Text: Parody, Imitation, and Obscenity in the Old Occitan *Cobla* Anthologies." *Medievalia* 39 (2018): 143–183.
- "In lingua est diversitas: Medieval Francophone and Occitanophone Literary Cultures in Catalonia and Italy." In *The Moving Word: Medieval Francophone Literary Culture Outside France*, edited by Dirk Schoenaers and Nicola Morato. "Medieval Texts and Cultures of Medieval Europe" series. Turnhout: Brepols, 2018: 473–505.
- "Et aysi trobaretz de las suas chansos': Occitan Manuscripts Online." *Tenso* 31 (2016): 69–95.
- "Preface," Special Issue Tenso 28 (2013): 1-2.
- "Ad Dandam Doctrinam Vulgaris Provincialis": Chansonnier P and the Medieval Latin Curriculum in Italy." Tenso 28 (2013): 6–17.

Scholarly Website

"Et aysi trobaretz de las suas chansos': Occitan Manuscripts Online." www.trobaretz.wordpress.com

Television Appearance

Katalonski, Season 1, Episode 1: "Nova York - Washington," *TV3*, first aired April 12, 2018. https://www.ccma.cat/tv3/alacarta/katalonski/novaiorques-expert-en-trobadors-occitans-i-enamorat-dels-mishima/video/5759761/

Bibliographies

"Bibliography of Occitan Literature for 2021: Middle Ages to 1500." *Tenso* 38 (2023; forthcoming).

"Bibliography of Occitan Literature for 2020: Middle Ages to 1500." *Tenso* 37 (2022): 153–206.

"Bibliography of Occitan Literature for 2019: Middle Ages to 1500." *Tenso* 36 (2021): 195–234.

"Bibliography of Occitan Literature for 2018: Middle Ages to 1500." *Tenso* 35 (2020): 133–191.

"Bibliography of Occitan Literature for 2017: Middle Ages to 1500." *Tenso* 34 (2019): 87–135.

"Bibliography of Occitan Literature for 2016: Middle Ages to 1500." *Tenso* 33 (2018): 133–183.

"Bibliography of Occitan Literature for 2015: Middle Ages to 1500." *Tenso* 32 (2017): 83–132.

"Bibliography of Occitan Literature for 2014: Middle Ages to 1500." *Tenso* 31 (2016): 145–185

"Bibliography of Occitan Literature, Middle Ages to 1500, for 2013." *Tenso* 30 (2015): 92–138.

"Bibliography of Occitan Literature, Middle Ages to 1500, for 2012." *Tenso* 29 (2014): 102–144.

Book Reviews

"Review of Borghi Cedrini, Luciana and Walter Meliga, eds. "Intavulare": Tavole di canzonieri romanzi, directed by Anna Ferrari. I, Canzonieri provenzali, vol. 14. Florence, Biblioteca Riccardiana a, aII (2814); Modena, Biblioteca

- Estense Universitaria a¹ (Campori γ.N.8.4: 11–13) (Canzoniere di Bernart Amoros). Modena: Mucchi, 2020." Tenso 38 (2023; forthcoming).
- "Review of Murray, David. *Poetry in Motion: Languages and Lyrics in the European Middle Ages.* Turnhout: Brepols, 2019." *Speculum* 96.4 (2021): 1215–1216.
- "Review of Lledó-Guillem, Vincent, *The The Making of Catalan Linguistic Identity in Medieval and Early Modern Times*. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan, 2018." *Tenso* 35 (2020): 118–126.
- "Review of Kay, Sarah, *Animal Skins and the Reading Self in Medieval Latin and French Bestiaries*. Chicago: The University of Chicago Press, 2017." *Revista Hispánica Moderna* (2018) 71: 205–208.
- "Review of Paden, William D., *Two Medieval Toll Registers from Tarascon*. Toronto: Medieval Academy of America, 2016." *Tenso* 33 (2018): 109–115.
- "Review of Taylor, Robert A., *Bibliographical Guide to the Study of the Troubadours and Old Occitan Literature*. Kalamazoo, MI: Medieval Institute Publications, 2015." *Tenso* 32 (2017): 47–52.
- "Review of Fritz, Jean-Marie, *La cloche et la lyre: pour une poétique médiévale du paysage sonore.* Geneva: Droz, 2011." *Medieval Review* 13.04.11 (2013).
- "Review of Insaf Machta, *La poétique de la ruse dans les récits tristaniens français du XIIe siècle*. Paris: Champion, 2010." *Medieval Review* 11.09.25 (2011).

Invited Lectures

- "Strange Territory: The Multilingualism of Medieval and Early Modern France," Dickinson College, Carlyle, PA. September 14, 2022 (event offered on Zoom).
- "A través del *Mirall* i els trobadors que s'hi van trobar: el *Mirall de trobar* i els tractats sobre la llengua dels trobadors a Catalunya," *Seminari de la Literatura i Cultura de l'Edat Mitjana i l'Edat Moderna*. Barcelona, Universitat de Barcelona, December 14, 2021. (Hybrid event delivered at the Universitat de Barcelona, available online: https://stel.ub.edu/slimm/ca/conferenciants/wells-courtney.
- "Dante and the Troubadours," Guest lecture given in French/Italian/Complit 377, graduate course taught by Marisa Galvez, Stanford University, October 26, 2021 (class held on Zoom).

Organized Conferences

"Valens domna qu'en cel pais regnatz": Festin de la littérature médiévale in honor of Wendy Pfeffer, event co-organized with Sarah-Grace Heller and Lisa Bevevino at Hobart and William Smith Colleges, Geneva, NY, October 10-12, 2021.

Papers Presented

"La *cobla* dantesca *Tan m'abellis* (*Purg.* 26, 140–148): un testo trobadorico toscano," Ottavo Colloquio internazionale *Lecturae tropatorum*, Chieti, Italy, May 26-28, 2022.

"Sardos etiam, qui non Latii sunt' (*DVE* I.xii.7): The Confines of the Vernacular in Dante's *De vulgari eloquentia*," International Congress on Medieval Studies, May 9-14, 2022, Kalamazoo, MI.

"'Magilarti fabra' (I, v. 12): l'influència dantesca sobre la poesia lírica d'Andreu Febrer," 18th Colloquium of the North American Catalan Society, April 15-17, 2022, Amherst, MA.

"L'herència del pensament lingüistic de Dante en les llengües romàniques del segle XIV," Congrès Internacional: Traduccions i Recepció de Dante en les Llengües Romàniques, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, December 13-17, 2021 (Video available on YouTube: https://youtu.be/DJo9-_IKHRQ. Minutes: 1:11:00–1:35:30).

"Graecum est, non legitur: I trovatori e Dante," Occitània: centres e periferias, XIII Congresso dell'Association Internationale d'Etudes Occitanes, Turin, July 12–17 2021 (event held on Zoom).

"'Ara lo meu presich vull que sia finats'": The Limits of Occitan in the *Sermó* of Ramon Muntaner and Catalan Lyric Poetry of the Middle Ages, MLA 2021.

"Happy Love Does Not Exist': Old Occitan Literature in Modern Catalan Popular Music," International Congress on Medieval Studies, May 10-15, 2021, Kalmazoo, MI.

"Strange Territory: Dante's Occitan Lyric Landscape," Lyric Landscapes: A Symposium on Poets and their Places Across the Medieval World. Indiana University Bloomington, Indiana, February 28, 2020.

"Courtly Commune? A Thirteenth- to Fourteenth-Century Tuscan Network of Occitan Poetry," XVIth Congress of the International Courtly Literature Society, Exeter, UK, July 22-27 2019.

"Beyond the *Canso*: The Troubadour Palais and the *Estribot*," International Congress on Medieval Studies, May 9, 2019, Kalmazoo, MI.

- "Llibres farcits de cuina, cuina nodrida de llibres: The Catalan Cuisine of Catalan Literature," SATOR Conference, 2018, Le manger et le boire dans la fiction narrative, October 8–10, Geneva, NY.
- "Songs of War Across the Pyrenees: The Cycle of 1285 and the *Cobla* of Paolo Lanfranchi da Pistoia," International Congress on Medieval Studies, May 10, 2018, Kalmazoo, MI.
- "Out of *joi*nt: Affect and Formal Disruption in the Troubadour Lyric," MLA Convention, January 4-7, 2018, New York, NY.
- "Language's Exiles: Lanuage Anxiety in Ramon Vidal's *Razos de trobar* and the Disinheriting of the Occitan Troubadours," International Congress on Medieval Studies, May 11-14, 2017, Kalamazoo, MI.
- "High Branch, Low Register: The Troubadour Palais in Italian Chansonniers," Session: "Accessing the Troubadours: The Old Occitan *Chansonniers* as Books," The Pre-Modern Book in a Global Context: Materiality and Visuality, October 21-22, 2016, Binghamton, NY.
- "Occitan Poetry as Royal Pastime in Medieval Catalonia," International Courtly Literature Society Congress, July 24-29, 2016, Lexington, KY.
- "Political Authority and Multilingualism in the Troubadours: A Reexamination of Guilhem IX of Aquitaine and Alfons II of Aragon," International Congress on Medieval Studies, May 12-15, 2016, Kalamazoo, MI.
- "Far Away, So Close: Catalan Troubadours at the Margins of Occitan Chansonniers and at the Center of Catalan History and Literature," 22nd Annual Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies Conference: Marginal Figures in the Global Middle Ages and Renaissance, February 3-6, 2016, Phoenix AZ.
- "Cobla Collections and the Cobbling Together of Literary Authority in Italian Troubadour *chansonniers*," Authority and Materiality in the Italian Songbook: From the Medieval Lyric to the Early Modern Madrigal, May 1-2, 2015, Binghamton, NY.
- "Et ayssi trobaretz de las suas chansos: The Dissemination of Texts and Performances of the Troubadours Online," International Congress on Medieval Studies, May 8-11, 2014, Kalamazoo, MI.
- "In lingua est diversitas: Langue d'oïl"s Role as Literary Language in the Middle Ages," Medieval Francophone Literary Culture Outside France Conference, June 6-7, 2013, University College, London

"O son tuit li mot triat: The Cobla as Model of Literary Perfection," International Congress on Medieval Studies, May 9-12, 2013, Kalamazoo, MI.

"Messatges, vai!': Verse as Means of Communication in Old Occitan Poetry," MLA Convention, January 5-8, 2012, Seattle, WA.

"Recycling the Lyric Poet in Old French Romance: *Le Roman du Châtelain de Coucy* and *Joufroi de Poitiers*," Mid-America Medieval Association Conference, February 26, 2011, Kansas City, MO.

"Anxieties of Influence: Raimon Vidal's Reception of the Troubadour Lyric in Catalonia," MLA Convention, January 6-9, 2011, Los Angeles, CA.

""Ad Dandam Doctrinam Vulgaris Provincialis': Chansonnier P and the Medieval Latin Curriculum in Italy," International Congress on Medieval Studies, May 13-16, 2010, Kalamazoo, MI.

Organized conference sessions

Session Name: "Lexant a part l'estil dels trobadors': models italians en la poesia catalana de l'edat mitjana," North American Catalan Society Colloquium, April 15-17, 2022, Amherst, MA.

Session Name: "Sound(s) of French and Occitan Lyric," Organized with Daisy Delogu (from Medieval French LLC) and Sarah Kay, MLA Convention, January 5-8, 2017, Philadelphia PA

Session Name, "Boundary Conditions and Troubadour Texts," Organized by Occitan LLC Forum, MLA Convention, January 5-8, 2017, Philadelphia, PA

Session Name: "Accessing the Troubadours: The Old Occitan *Chansonniers* as Books," The Pre-Modern Book in a Global Context: Materiality and Visuality, October 21-22, 2016, Binghamton, NY

Session Name: "Constructing the Medieval Author: Troubadour *Chansonniers* Compiled in Italy," Authority and Materiality in the Italian Songbook: From the Medieval Lyric to the Early Modern Madrigal, May 1-2, 2015, Binghamton, NY

Presided conference sessions

Session Name: "Languages, Publishers, Appropriations (15th and 16th C.)," North American Catalan Society Colloquium, April 15-17, 2022, Amherst, MA.

Session Name: "From Song to Book: The Role of the Crown of Aragon in Troubadour Manuscript Culture," International Congress on Medieval Studies, May 9-14, 2022, Kalamazoo, MI.

Session Name: "Spotlight on Peire Vidal," International Congress on Medieval Studies, May 9-14, 2022, Kalamazoo, MI.

Session Name: "Voice in Medieval Occitania," International Congress on Medieval Studies, May 10-15, 2021, Kalamazoo, MI.

Session Name, "Fragile Languages: Unrest, Vulnerability, and Resistance in Occitan and Catalan," MLA Convention, January 2018, New York, NY.

Session Name, "Boundary Conditions and Troubadour Texts," MLA Convention, January 5-8, 2017, Philadelphia, PA.

Session Name, "Troubadour Publics and Public Troubadours," MLA Convention, January 7-10, 2016, Austin, TX.

Session Name, "Celebrating Occitania Then and Now: Responses across Disciplines, International Congress on Medieval Studies, May 14-17, 2015, Kalamazoo, MI.

Session Name: "From Song to Poem," Authority and Materiality in the Italian Songbook: From the Medieval Lyric to the Early Modern Madrigal, May 1-2, 2015, Binghamton, NY.

Session Name: "Troubadour Poetry: Lieux de mémoire," MLA Convention, January 10, 2015, Vancouver, CA.

HONORS AND AWARDS

William Smith College, Laurel Society Excellence in Mentorship, "In recognition of the powerful educational influence and outstanding mentorship in the life of William Smith students," 2022.

Hobart and William Smith Colleges Faculty Research Grant for Manuscript Research in Grenoble, Venice, and Florence, Italy, 2019 and 2022.

Fisher Center Fellow for Gender and Justice, 2016-17, Theme: No Place Like Home. Project Name: Language's Exiles: Identity, Nationality, and Multilingualism in Contemporary Catalan Culture, Geneva, NY.

Hobart and William Smith Colleges Faculty Research Grant for Manuscript Research at the Biblioteca de Catalunya, Barcelona, Spain, 2015 and 2017.

Boston University Department of Romance Studies Jackson Fellowship for Research Abroad, Summer 2009. For manuscript research at the Biblioteca Laurenziana and the Biblioteca Riccardiana, Florence, Italy; and the Biblioteca Estense, Modena, Italy.

Dean's Graduate Research Abroad Fellowship, 2008-2009. For studies at the Ecole Normale Supérieure: Lettres et Sciences Humaines, Lyon, France.

Humanities Foundation Harvard Widener Library Card Competition, (three times awarded) 2007-2008, 2008-2009, and 2009-2010.

Boston University Department of Romance Studies Jackson Fellowship for Research Abroad, Summer 2007. For manuscript research at the Bibliothèque Nationale, Paris, France.

Boston University CAS Department of Romance Studies Award for Excellence in Teaching, (twice awarded) 2006-2007, 2007-2008.

Robert Fitzgerald Prize for Literary Translation, First Place, 2007; Second Place, 2004.

Boston University CAS Department of Modern Foreign Languages and Literatures Graduate Essay Competition, 2006.

Mellon Summer Institute in Vernacular Paleography Fellowship, Summer 2006.

TEACHING EXPERIENCE

Hobart and William Smith Colleges

July 2012-present

- BIDS 213: The Birth of Romance
- BIDS 213: Medieval Outlaws
- FRN 101: First semester French
- FRN 102: Second semester French
- FRE 130: Fourth semester French
- FRN 226: Parler et comprendre
- FRE 227: Lire et écrire
- FRN 244: Le Midi de la France
- FRN 251: Mystics, Friends, and Lovers
- FRN 252: Que sais-je?
- FRN 254: French and Francophone Cinema
- FRN 310: Exiled Song: Desire, Memory, and Loss in Troubadour Lyric
- FRN 383: Medieval Francophonie
- FRNE 285: The Troubadours: Songs of Love, War, and Redemption
- FSEM 112: Through the Lens: French and Francophone Cinema
- ITA 285: Dante's Divine Comedy

Wartburg College

September 2010-June 2012

- FR 104: First semester French
- FR 106: Second semester French

- FR 204: Third semester French
- FR 206: Fourth semester French
- FR 311: Introduction to French and Francophone Literary Forms
- FR 312: French Film
- FR 313: French and Francophone Culture through Popular Genres
- FR 314: Introduction to the Cultures and Literatures of the Francophone World

Courses Taught Abroad:

- FR 260: May Term Abroad: French Culture I, Montpellier, France
- FR 261: May Term Abroad: Intensive French I, Montpellier, France

Boston University

August 2003-July 2010

- LF 111: First semester French
- LF 112: Second semester French
- LF 211: Third semester French
- LF 212: Fourth semester French
- LF 303: Advanced Composition and Conversation
- LF 350: Introduction to Analysis of French Texts

LANGUAGES

French: near-native

Catalan: fluent speaking, reading, writing, and comprehension Italian: fluent speaking, reading, writing, and comprehension Spanish: advanced speaking, reading, writing, and comprehension

Latin: reading knowledge

Modern Occitan: reading knowledge Old French: reading knowledge Old Occitan: reading knowledge

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Association Internationale d'Etudes Occitanes

Dante Society of America

Medieval Academy

Modern Language Association

North American Catalan Society

Phi Beta Kappa

Pi Delta Phi

Société Guilhem IX

SERVICE TO PROFESSION

Vice President, Société Guilhem IX

May, 2022-present

Medieval Bibliographer (pre-1500)

Société Guilhem IX, May 2012-present

Member of Advisory Board (Consell Assessor)

Mot so razo, May 2021-present

Occitan Delegate to the Delegate Assembly

Modern Language Association, Jan. 2019-Jan. 2021

Executive Committee Member, Discussion Group on Occitan Language and Literature

Modern Language Association, Jan. 2013-Jan. 2018

SERVICE TO DEPARTMENT

Department Chair, French, Francophone, and Italian Studies Fall 2016; Fall 2018; Fall 2020–Spring 2022

Coordinator of Italian language courses and programming Spring 2015-present

Chair, Hiring Committee for Visiting Assistant Professor of French and Francophone Studies

Spring 2021; Spring 2018

Advisor and department liaison for HWS Study Abroad Programs in Grenoble, Rennes (until 2020) and Aix-en-Provence, France

Fall 2014-present

Oversight and administration of WEBCAPE online placement test (French and Italian) Spring 2014-present

Tournées Film Festival Grant Recipient and Organizer Fall 2012-Fall 2019

Postdoctoral Fellow Hiring Committee

Summer 2014

Administration and proctoring of LTI Language Exam for New York State certification for our majors

Spring 2014-2016

SERVICE TO HOBART AND WILLIAM SMITH COLLEGES

Director, School of Global Studies Fall 2022-present

Committee on Academic Affairs Fall 2020–present

Review III (Full professor) Committee Chair, Caroline Travalia, Spanish and Hispanic Studies

Fall 2020-Spring 2021

Fulbright Interviews

Fall 2021; Fall 2016; Fall 2014

Co-creator and curriculum advisor of Italian Minor Spring 2015-present

Fisher Center Fellow Fall 2016-Spring 2017

Fisher Center Steering Committee Fall 2013-Fall 2015

Review I Committee, Prof. Liliana Leopardi Spring 2015

Curriculum Committee Steering Committee Fall 2014-Spring 2015

Faculty Learning Community: "Foreign Language Teaching: Theory and Practice" Cochair (with May Farnsworth)

Fall 2014-Spring 2015

Curriculum Committee Working Group Three Co-chair (with Steven Lee) Spring 2014

German Studies Hiring Committee Fall 2013-Spring 2014

Music Department Hiring Committee Spring 2014

Phi Beta Kappa, Zeta Chapter Committee Spring 2013-Spring 2021